

E29 - Monster Pollen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

*FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:10] ---

FACTION FACTION aimaina monsa

[00:13] ---

Mysterious, abstract FACTION LIFE

[00:13] ---

kai chuushouteki FACTION LIFE

[00:31] ---

*FACTION LIFE
Strange and odd*

[00:31] ---

FACTION LIFE kimyou kiteretsu

[00:33] ---

*Here comes an enigma
How mysterious*

[00:33] ---

kaikai tourai mysterious

[00:35] ---

When I turn back and look

[00:35] ---

patto furikaettara futo

[00:38] ---

I feel a material to the unknown

[00:38] ---

kanjiru michi e no material

[00:41] ---

*That's a FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION aimaina monsa

[00:43] ---

*FACTION FACTION
Real ideal*

[00:43] ---

FACTION FACTION real ideal

[00:46] ---

FACTION FACTION

Faintly behind me

[00:46] ---

FACTION FACTION haigo ni kasuka

[00:48] ---

FACTION FACTION

"We're right here"

[00:48] ---

FACTION FACTION "ima oidemasu"

[00:51] ---

Is the faraway inviting hand

A truth or a lie?

[00:51] ---

tooi te wo maneiteiru shoutai wa

truth or lie?

[00:56] ---

In the gradient space with no boundaries

"Come"

[00:56] ---

sakaime nai gradation no hazama de "oide"

[01:01] ---

Auditory hallucinations, images,

Still unsure if it's the truth

[01:01] ---

genchou guuzou shinjitsu ka saemo

oborona manma

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

We won't reach it if that's all we do

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

kurikaeshite wa tsukamenai

[01:12] ---

Here and there, what a surprise (thump)

[01:12] ---

acchi kocchi odoroki (dokkin)

[01:15] ---

Wandering moments

The maze is a labyrinth

[01:15] ---

samayotte moments meikyuu wa labyrinth

[01:17] ---

Bizarre, offbeat, darkness (shiver)

[01:17] ---

kaiki toppi kurayami (zokkun)

[01:20] ---

*Jumping into the unknown,
Deeper and deeper*

[01:20] ---

tobikomū mitaiken no oku no oku ni

[01:22] ---

*More FACTION FACTION
Even within such nonsense and incoherence*

[01:22] ---

*More FACTION FACTION detarame
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
There should be a piece of truth buried*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
shinjitsu no kakera ga umoreteru hazusa*

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:36] ---

Holograms, a new technology.

[01:39] ---

*In the near future,
paranormal phenomenon frequently occur.*

[01:43] ---

Humans began to refer to them as...

[01:48] ---

Hologram Ghosts.

[01:52] ---

Look, Darling!

[01:53] ---

Doesn't this bag look great on me?

[01:56] ---

Jellymon-sama, please keep it down.

[01:59] ---

Let's look over there too!

[02:02] ---

W-Wait for me, Jellymon-sama!

[02:14] ---

What is this smell?

[02:16] ---

What's that?

[02:35] ---

If you don't mind,

you have to act more like a hologram

[02:38] ---

MONSTER POLLEN

[02:39] ---

or people will think I'm crazy.

[02:46] ---

She's crying.

[02:47] ---

You're right.

[02:49] ---

Maybe she's lost.

[02:51] ---

Are you okay?

[02:55] ---

Give us an answer!

[02:57] ---

She's still just a child!

[02:59] ---

Umm.

[03:02] ---

H-Hello, did you get separated
from your mom?

[03:08] ---

Can you tell us your name?

[03:13] ---

Yuna Matsuzawa.

[03:16] ---

Genius!

[03:18] ---

Genius?

[03:20] ---

I'm...

[03:22] ---

Do you mean Academic Genius
from *Academic Busters*?

[03:29] ---

What's that?

[03:30] ---

Academic Busters.

[03:32] ---

It's a popular morning kid's anime.

[03:35] ---

I haven't checked it out yet.

[03:38] ---

Genius is a hero!

[03:41] ---

You look just alike!

[03:43] ---

Yes, I suppose he has
a fearless face just like me.

[03:47] ---

Can you transform for me?

[03:49] ---

Um, well...

[03:54] ---

This is an announcement for our customers.

[03:58] ---

There is currently a heavy fog outside.

[04:01] ---

Please remain indoors for the time being

[04:04] ---

and enjoy your shopping.

[04:08] ---

When I'm told not to leave,
it makes me want to!

[04:10] ---

Let's go look, Darling!

[04:13] ---

No way!

[04:13] ---

We have to go to security first!

[04:24] ---

Please remain indoors until
the weather improves.

[04:29] ---

Please remain indoors.

[04:31] ---

Please remain indoors.

[04:32] ---

Shut up, we need to hurry!

[04:35] ---

What is this smell?

[04:40] ---

What is this?

[04:54] ---

He breathed fire!

[04:55] ---

What is that?

[04:58] ---

What's going on?!

[05:09] ---

Squishy, squishy!

[05:11] ---

You seem all better for someone

who was just crying.

[05:15] ---

It looks like security
is on the sixth floor.

[05:28] ---

Jellymon-sama!

[05:30] ---

Th-This thing's attacked us before!

[05:32] ---

It's similar but different!

[05:35] ---

This one's a Kodokugumon.

[05:48] ---

It melted!

[05:55] ---

Got away, huh.

[06:00] ---

I-It's okay, Yuna-chan.

[06:04] ---

That's strange, Kodokugumon can't make
their own poison. What's going on?

[06:10] ---

Who cares, we need to get away!

[06:13] ---

But we're not supposed to go outside!

[06:16] ---

Could the fog be their doing as well?

[06:18] ---

I have to call Amanokawa-kun
or Tsukiyono-san.

[06:21] ---

CANNOT CONNECT

[06:23] ---

OUT OF SERVICE

[06:24] ---

What in the world is happening?!

[06:27] ---

Stop panicking!

You're gonna make Yuna cry again!

[06:34] ---

Genius, can't I see my mommy?

[06:38] ---

I'm sure your mom
is waiting for you at security.

[06:41] ---

Really?

[06:42] ---

What do we do about Kodokugumon?

There could be lots of them!

[06:46] ---

We'll take the stairs.

[06:47] ---

We can defend ourselves better
than on the escalators.

[06:51] ---

What about using a field of rocks?

[06:56] ---

We can't leave Yuna to anyone now.

[07:00] ---

W-We're the only ones who can protect her.

[07:06] ---

Hazy.

[07:10] ---

*An unexplained heavy fog
descended upon Shinjuku.*

[07:12] ---

IMAGE SENT IN BY VIEWER

[07:13] ---

*Those who inhale the fog
start breathing fire...*

[07:16] ---

Breathe fire? This has to be...

[07:21] ---

Yeah. What about Higacchi?

[07:27] ---

I can't really see from here.

[07:32] ---

Could a Digimon be doing this?

[07:34] ---

It's possible.

[07:36] ---

I'll investigate some more from the air.

[08:05] ---

W-What?!

[08:06] ---

Over there!

[08:17] ---

They got bigger!

[08:22] ---

What's with that color?

[08:27] ---

I-I-I...

[08:30] ---

Integer overflow.

[08:33] ---

Genius?!

[08:36] ---

We've been found out!

[08:37] ---

Now's not the time!

[08:39] ---

Get up, Kiyoshiro Higashimitarai!

[08:46] ---

Limit break!

[08:54] ---

Genius!

[08:57] ---

How can we overcome this situation?

[08:59] ---

Do you have an idea?

[09:02] ---

Let's go!

[09:03] ---

Okay!

[09:07] ---

Darling!

[09:08] ---

Bibi Thunder!

[09:18] ---

There's a big one too!

[09:20] ---

My guess is that they get larger
by draining human data.

[09:24] ---

They're after Yuna-chan and me.

[09:31] ---

Darling!

[09:36] ---

Let's do it!

[09:39] ---

Jellymon Evolution!

[09:44] ---

Teslajellymon!

[09:48] ---

Punishune!

[09:58] ---

Genius.

[09:59] ---

You okay?

[10:00] ---

I'm okay. Let's hurry.

[10:06] ---

I can't see well.

[10:20] ---

I knew it! A Digimon!

[10:25] ---

We made it to security.

[10:33] ---

Isn't my mommy here?

[10:37] ---

What?!

[10:38] ---

Hold it together!

[10:44] ---

You're in rough shape, Darling.

[10:46] ---

Shouldn't you wrap it tightly
to stop the poison?

[10:49] ---

We don't know the type of poison.

[10:51] ---

Wrapping it up could make it worse.

[10:55] ---

We'll need a sample of the poison
to come up with the antidote.

[10:59] ---

Kodokugumon can't produce
their own poison.

[11:02] ---

Exactly!

[11:03] ---

Yet they have poison.

[11:06] ---

The poison is coming from somewhere.

[11:09] ---

Does it hurt?

[11:13] ---

You'll be able to see your mom soon.

[11:15] ---

I'm worried mommy is getting hurt
by the scary things.

[11:19] ---

A bunch are coming from above.

[11:22] ---

Above?

[11:25] ---

The scary things come from above,

[11:29] ---

and go back there after.

[11:36] ---

You're right!

[11:38] ---

Darling!

[11:39] ---

It's above!

[11:41] ---

Whatever is giving
the Kodokugumon poison is above us!

[11:53] ---

How did you know about this place?

[11:55] ---

I loved taking tours of old railways
when I was in grade school.

[12:02] ---

The fog won't reach us here.

[12:04] ---

Be careful right there.

[12:13] ---

It's Herissmon.

[12:16] ---

It's rare seeing humans
and Digimon together.

[12:19] ---

Do you know what's happening?

[12:21] ---

There are Kodokugumon everywhere!

[12:24] ---

My citadel is in shambles!

[12:27] ---

Can you get to the mall from here?

[12:29] ---

Yup!

[12:31] ---

I don't recommend it,
but there's a shortcut.

[12:36] ---

So awful.

[12:42] ---

It must be the roof.

[12:54] ---

It stinks!

[12:55] ---

Did you find anything, Darling?

[12:57] ---

We hit the jackpot.

[13:04] ---

There's no time.

[13:12] ---

This is as far as we can take Yuna-chan.

[13:17] ---

Yuna-chan,

[13:19] ---

I'm... Genius is going to
go save the world now.

[13:25] ---

I'll have to leave you for a little bit.

[13:29] ---

I promise to find your mom.

[13:32] ---

Could you wait here for me?

[13:39] ---

I can wait here!

[13:42] ---

I promise to come get you!

[13:47] ---

Higacchi?

[13:49] ---

This is where he was.

[13:51] ---

That's why we couldn't reach him.

[13:53] ---

Do you think he's fighting?

[13:55] ---

He's above! Let's hurry!

[13:58] ---

Here we go!

[14:03] ---

How do you trip here?

[14:08] ---

Where am I?

[14:09] ---

The roof?

[14:11] ---

Ow, my arm hurts!

[14:13] ---

What's with this color?!

[14:16] ---

What's happening?!

[14:18] ---

Great, he turned back to normal.

[14:20] ---

You were slightly poisoned

by a Kodokugumon,

[14:23] ---

and we were about to
do something about it!

[14:27] ---

We can't be outdoors! The fog!

[14:30] ---

That strange fog is back over there.

[14:38] ---

You ruined it.

[14:43] ---

Toropiamon!

[14:47] ---

Look!

[14:48] ---

That's how they got the poison!

[14:51] ---

This could be bad.

[14:53] ---

LEVEL: ULTIMATE

TYPE: PLANT / ATTRIBUTE: VIRUS

[14:53] ---

A Toropiamon's poison is
on a different level!

[14:56] ---

SPECIAL MOVE:

PETALLY CARNAGE / TROPICAL VENOM

[14:58] ---

Different level?

[14:59] ---

At this rate, you're going to
melt into a puddle!

[15:03] ---

No!

[15:04] ---

Are you the ones
who got rid of the pollen?

[15:09] ---

Pollen?

[15:10] ---

Um, well...

[15:13] ---

These things are so annoying!

[15:26] ---

They melted from the inside out!

[15:28] ---

You're next.

[15:30] ---

Tropical Venom!

[15:32] ---

Physalist!

[15:39] ---

Darling! This move won't work!

[15:44] ---

Darling!

[15:48] ---

Petally Carnage!

[15:57] ---

There's too many.

[15:58] ---

Where is Higacchi?

[16:03] ---

I have to get the poison
and make an antidote, or Darling will...

[16:10] ---

It's over.

[16:16] ---

Teslajellymon-sama.

[16:19] ---

Take care of Yuna-chan for me.

[16:21] ---

Darling!

[16:23] ---

I won't let you get in my way.

[16:29] ---

He can't take another hit!

[16:33] ---

I couldn't do it.

[16:41] ---

HIRO AMANOKAWA

[16:47] ---

Where are you, Senpai?

[16:49] ---

Are you okay? We're on our way!

[16:53] ---

Amanokawa-kun. Tsukiyono-san.

[17:15] ---

If it were you...

[17:18] ---

you wouldn't give up!

[17:23] ---

Darling?!

[17:25] ---

I'm your senpai.

[17:28] ---

I can't be the one

[17:31] ---

to give up this fight!

[17:35] ---

I'm no hero.

[17:38] ---

Even now, I want to run away.

[17:41] ---

But I won't give up.

[17:43] ---

I won't give up today.

[17:46] ---

I'm the dorm leader!

[17:49] ---

I'll protect everyone
and overcome every obstacle!

[17:54] ---

That's the type of man
Hazakura Academy's dorm leader,

[17:58] ---

Kiyoshiro Higashimitarai is!

[18:05] ---

Teslajellymon Super Evolution!

[18:16] ---

Thetismon!

[18:20] ---

That's...

[18:21] ---

An evolution!

[18:29] ---

Thetismon?

[18:31] ---

Darling, I want you to know

[18:35] ---

that your determination moved me.

[18:41] ---

Tropical Venom!

[18:42] ---

ADUE WORLD

[18:43] ---

Adue World!

[18:48] ---

What?!

[18:49] ---

Fight poison with poison.

[18:52] ---

I will nullify your poison.

[18:54] ---

DOKUTEASE

[18:55] ---

Dokutease!

[19:13] ---

My strength!

[19:26] ---

It's the antidote.

[19:32] ---

I'm cured?

[19:41] ---

Thetismon-sama.

[19:49] ---

They ran away?

[19:51] ---

I thought you got rid of
my pollen on purpose.

[19:56] ---

Just a coincidence.

[19:58] ---

Why did you spread pollen
around the city?

[20:00] ---

I got separated from my friends,
so I wanted them to find me.

[20:04] ---

So it was a signal.

[20:06] ---

It got interrupted though.

[20:11] ---

Hiro! Big ones!

[20:16] ---

They found me!

[20:18] ---

I feel better!

[20:20] ---

Bye then!

[20:22] ---

Your pollen is bad for humans!

[20:25] ---

Next time,
do it somewhere deserted please!

[20:29] ---

Okay, got it!

[20:37] ---

I will help everyone now.

[20:49] ---

Huh?

[20:58] ---

A goddess?

[21:00] ---

Thank you, Genius!

[21:06] ---

Bye!

[21:14] ---

Take a look at this.

[21:15] ---

"A goddess who saved us
from the mysterious fog!"

[21:19] ---

They're calling you a goddess.

[21:21] ---

Naturally! Darling is proud too!

[21:26] ---

You okay, senpai?

[21:28] ---

Is goddess something amazing?

[21:31] ---

You should praise me more!

[21:33] ---

Ruli, I'll let you
put a picture of me on Lirurun!

[21:37] ---

The arrogant jellyfish
is sometimes a goddess.

[21:40] ---

All's right with the world.

[21:45] ---

I looked out far into space

[21:45] ---

uchuu no saki wo mite itawa

[21:51] ---

Jupiter's ring was spinning like a record

[21:51] ---

*mokusei no wakka ga
record mitai ni mawatteru*

[21:57] ---

That's the stupid dream I had

[21:57] ---

sonna bakageta yume wo mitawa

[22:03] ---

*Tonight, I'll be waiting in my dream again
At our rendezvous*

[22:03] ---

*kyou no yume mo
ano ko to machiawase yumebanchi*

[22:10] ---

kirakira mabushikute yoru ni tokedasu

[22:10] ---

*Under the twinkling lights
We melt into the night*

[22:16] ---

*Kids, creatures, and ghosts
March forward!*

[22:16] ---

*shounentai seimeitai yuurei
men to mukatte susume*

[22:21] ---

Just keep chasing without rhyme or reason

[22:21] ---

imi naku hitasura ni tada oikakeru

[22:26] ---

We are drawn together

[22:26] ---

bokura wa hikareau mono tachi

[22:32] ---

We shine together

[22:32] ---

bokura wa hikariau mono tachi

[22:46] ---

*How good would it feel if you could
turn people you hate into dolls?*

[22:52] ---

*You could stomp, rip, and get back
at them as much as you want.*

[23:00] ---

*Even if there was nobody around you
anymore, you'd have plenty of dolls.*

[23:07] ---

And that'd be enough, right?

[23:10] ---

*Next time on Digimon Ghost Game
"Bad Friend"*

[23:13] ---

[23:15] ---

Updated 2024-03-22 17:38:16 UTC by whimsee